

Niccolò
MACHIAVELLI

The Prince

ERASMUS

In Praise of Folly



Essential Classics of Liberal Studies



全国百佳出版社
中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

Essential Classics of Liberal Studies

NICCOLÒ

MACHIAVELLI

TRANSLATED BY W. K. MARRIOTT

THE PRINCE

ERASMUS

TRANSLATED BY HANS HOLBEIN

IN PRAISE OF FOLLY



全国百佳出版社
中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

The Prince
Niccolò Machiavelli
Translated by W. K. Marriott

Copyright © 1916 The Macmillan Company.
Copyright renewed 1944 John Dewey.

Erasmus
IN PRAISE OF FOLLY

LONDON: REEVES & TURNER, 196, STRAND, W.C.,
1876.

图书在版编目(CIP)数据

君王论·愚人颂：英文 / (意) 马基雅维利
(Machiavelli, N.) , (荷) 伊拉斯谟 (Erasmus, D.) 著.
— 北京：中央编译出版社，2010.8
ISBN 978-7-5117-0467-2

I. ①君… II. ①马… ②伊… III. ①君主制—研究
—英国—英文②哲学思想—荷兰—中世纪—英文 IV.
①D033.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第141147号

君王论·愚人颂 (英文版)

出版人	和 龔
责任编辑	韩慧强
责任印制	尹 珺
出版发行	中央编译出版社
地 址	北京西单西斜街36号(100032)
电 话	(010) 66509360 (总编室) (010) 66509405 (编辑部) (010) 66509364 (发行部) (010) 66509618 (读者服务部)
网 址	www.cctpbook.com
经 销	全国新华书店
印 刷	北京中印联印务有限公司
开 本	880×1230毫米 1/32
字 数	250千字
印 张	9.625印张
版 次	2010年11月第1版第1次印刷
定 价	24.00元

本社常年法律顾问：北京大成律师事务所首席顾问律师鲁哈达

凡有印装质量问题，本社负责调换。电话：010-66509618

CONTENTS

THE PRINCE

CHAPTER I.....	2
CHAPTER II.....	3
CHAPTER III	4
CHAPTER IV	14
CHAPTER V	18
CHAPTER VI.....	20
CHAPTER VII.....	24
CHAPTER VIII	33
CHAPTER IX	39
CHAPTER X.....	44
CHAPTER XI	47
CHAPTER XII.....	51
CHAPTER XIII.....	58
CHAPTER XIV	63
CHAPTER XV.....	66
CHAPTER XVI	68
CHAPTER XVII.....	71
CHAPTER XVIII.....	75
CHAPTER XIX.....	79





CHAPTER XX.....	91
CHAPTER XXI.....	97
CHAPTER XXII	102
CHAPTER XXIII.....	104
CHAPTER XXIV	107
CHAPTER XXV	109
CHAPTER XXVI.....	113

IN PRAISE OF FOLLY

THE LIFE OF ERASMUS	120
ERASMUS'S EPISTLE TO SIR THOMAS MORE	127
IN PRAISE OF FOLLY	133

NICCOLÒ MACHIAVELLI

TRANSLATED BY W. K. MARRIOTT

THE PRINCE



CHAPTER I

How many kinds of Principalities there are, and by what means they are acquired

ALL STATES, all powers, that have held and hold rule over men have been and are either republics or principalities.

Principalities are either hereditary, in which the family has been long established; or they are new.

The new are either entirely new, as was Milan to Francesco Sforza, or they are, as it were, members annexed to the hereditary state of the prince who has acquired them, as was the kingdom of Naples to that of the King of Spain.

Such dominions thus acquired are either accustomed to live under a prince, or to live in freedom; and are acquired either by the arms of the prince himself, or of others, or else by fortune or by ability.



CHAPTER II

Concerning Hereditary Principalities

I WILL leave out all discussion on republics, inasmuch as in another place I have written of them at length, and will address myself only to principalities. In doing so I will keep to the order indicated above, and discuss how such principalities are to be ruled and preserved.

I say at once there are fewer difficulties in holding hereditary states, and those long accustomed to the family of their prince, than new ones; for it is sufficient only not to transgress the customs of his ancestors, and to deal prudently with circumstances as they arise, for a prince of average powers to maintain himself in his state, unless he be deprived of it by some extraordinary and excessive force; and if he should be so deprived of it, whenever anything sinister happens to the usurper, he will regain it.

We have in Italy, for example, the Duke of Ferrara, who could not have withstood the attacks of the Venetians in '84, nor those of Pope Julius in '10, unless he had been long established in his dominions. For the hereditary prince has less cause and less necessity to offend; hence it happens that he will be more loved; and unless extraordinary vices cause him to be hated, it is reasonable to expect that his subjects will be naturally well disposed towards him; and in the antiquity and duration of his rule the memories and motives that make for change are lost, for one change always leaves the tooting for another.



CHAPTER III

Concerning Mixed Principalities



BUT the difficulties occur in a new principality. And firstly, if it be not entirely new, but is, as it were, a member of a state which, taken collectively, may be called composite, the changes arise chiefly from an inherent difficulty which there is in all new principalities; for men change their rulers willingly, hoping to better themselves, and this hope induces them to take up arms against him who rules: wherein they are deceived, because they afterwards find by experience they have gone from bad to worse. This follows also on another natural and common necessity, which always causes a new prince to burden those who have submitted to him with his soldiery and with infinite other hardships which he must put upon his new acquisition.

In this way you have enemies in all those whom you have injured in seizing that principality, and you are not able to keep those friends who put you there because of your not being able to satisfy them in the way they expected, and you cannot take strong measures against them, feeling bound to them. For, although one may be very strong in armed forces, yet in entering a province one has always need of the goodwill of the natives.

For these reasons Louis XII, King of France, quickly occupied Milan, and as quickly lost it; and to turn him out the first time it only needed Lodovico's own forces; because those who had

opened the gates to him, finding themselves deceived in their hopes of future benefit, would not endure the ill-treatment of the new prince. It is very true that, after acquiring rebellious provinces a second time, they are not so lightly lost afterwards, because the prince, with little reluctance, takes the opportunity of the rebellion to punish the delinquents, to clear out the suspects, and to strengthen himself in the weakest places. Thus to cause France to lose Milan the first time it was enough for the Duke Lodovico¹ to raise insurrections on the borders; but to cause him to lose it a second time it was necessary to bring the whole world against him, and that his armies should be defeated and driven out of Italy; which followed from the causes above mentioned.

Nevertheless Milan was taken from France both the first and the second time. The general reasons for the first have been discussed; it remains to name those for the second, and to see what resources he had, and what any one in his situation would have had for maintaining himself more securely in his acquisition than did the King of France.

Now I say that those dominions which, when acquired, are added to an ancient state by him who acquires them, are either of the same country and language, or they are not. When they are, it is easier to hold them, especially when they have not been accustomed to self-government; and to hold them securely it is enough to have destroyed the family of the prince who was ruling them; because the two peoples, preserving in other things the old conditions, and not being unlike in customs, will live quietly together, as one has seen in Brittany, Burgundy,



¹ Duke Lodovico was Lodovico Moro, a son of Francesco Sforza, who married Beatrice d'Este. He ruled over Milan from 1494 to 1500, and died in 1510.

Gascony, and Normandy, which have been bound to France for so long a time; and, although there may be some difference in language, nevertheless the customs are alike, and the people will easily be able to get on amongst themselves. He who has annexed them, if he wishes to hold them, has only to bear in mind two considerations, the one, that the family of their former lord is extinguished; the other, that neither their laws nor their taxes are altered, so that in a very short time they will become entirely one body with the old principality.

But when states are acquired in a country differing in language, customs, or laws, there are difficulties, and good fortune and great energy are needed to hold them, and one of the greatest and most real helps would be that he who has acquired them should go and reside there. This would make his position more secure and durable, as it has made that of the Turk in Greece, who, notwithstanding all the other measures taken by him for holding that state, if he had not settled there, would not have been able to keep it. Because, if one is on the spot, disorders are seen as they spring up, and one can quickly remedy them; but if one is not at hand, they are heard of only when they are great, and then one can no longer remedy them. Besides this, the country is not pillaged by your officials; the subjects are satisfied by prompt recourse to the prince; thus, wishing to be good, they have more cause to love him, and wishing to be otherwise, to fear him. He who would attack that state from the outside must have the utmost caution; as long as the prince resides there it can only be wrested from him with the greatest difficulty.

The other and better course is to send colonies to one or two places, which may be as keys to that state, for it is necessary



either to do this or else to keep there a great number of cavalry and infantry. A prince does not spend much on colonies, for with little or no expense he can send them out and keep them there, and he offends a minority only of the citizens from whom he takes lands and houses to give them to the new inhabitants; and those whom he offends, remaining poor and scattered, are never able to injure him; whilst the rest being uninjured are easily kept quiet, and at the same time are anxious not to err for fear it should happen to them as it has to those who have been despoiled. In conclusion, I say that these colonies are not costly, they are more faithful, they injure less, and the injured, as has been said, being poor and scattered, cannot hurt. Upon this, one has to remark that men ought either to be well treated or crushed, because they can avenge themselves of lighter injuries, of more serious ones they cannot; therefore the injury that is to be done to a man ought to be of such a kind that one does not stand in fear of revenge.

But in maintaining armed men there in place of colonies one spends much more, having to consume on the garrison all income from the state, so that the acquisition turns into a loss, and many more are exasperated, because the whole state is injured; through the shifting of the garrison up and down all become acquainted with hardship, and all become hostile, and they are enemies who, whilst beaten on their own ground, are yet able to do hurt. For every reason, therefore, such guards are as useless as a colony is useful.

Again, the prince who holds a country differing in the above respects ought to make himself the head and defender of his less powerful neighbours, and to weaken the more powerful amongst them, taking care that no foreigner as powerful as



himself shall, by any accident, get a footing there; for it will always happen that such a one will be introduced by those who are discontented, either through excess of ambition or through fear, as one has seen already. The Romans were brought into Greece by the Aetolians; and in every other country where they obtained a footing they were brought in by the inhabitants. And the usual course of affairs is that, as soon as a powerful foreigner enters a country, all the subject states are drawn to him, moved by the hatred which they feel against the ruling power. So that in respect to these subject states he has not to take any trouble to gain them over to himself, for the whole of them quickly rally to the state which he has acquired there. He has only to take care that they do not get hold of too much power and too much authority, and then with his own forces, and with their goodwill, he can easily keep down the more powerful of them, so as to remain entirely master in the country. And he who does not properly manage this business will soon lose what he has acquired, and whilst he does hold it he will have endless difficulties and troubles.

The Romans, in the countries which they annexed, observed closely these measures; they sent colonies and maintained friendly relations with the minor powers, without increasing their strength; they kept down the greater, and did not allow any strong foreign powers to gain authority. Greece appears to me sufficient for an example. The Achaeans and Aetolians were kept friendly by them, the kingdom of Macedonia was humbled, Antiochus was driven out; yet the merits of the Achaeans and Aetolians never secured for them permission to increase their power, nor did the persuasions of Philip ever induce the Romans to be his friends without first humbling



him, nor did the influence of Antiochus make them agree that he should retain any lordship over the country. Because the Romans did in these instances what all prudent princes ought to do, who have to regard not only present troubles, but also future ones, for which they must prepare with every energy, because, when foreseen, it is easy to remedy them; but if you wait until they approach, the medicine is no longer in time because the malady has become incurable; for it happens in this, as the physicians say it happens in hectic fever, that in the beginning of the malady it is easy to cure but difficult to detect, but in the course of time, not having been either detected or treated in the beginning, it becomes easy to detect but difficult to cure. Thus it happens in affairs of state, for when the evils that arise have been foreseen (which it is only given to a wise man to see), they can be quickly redressed, but when, through not having been foreseen, they have been permitted to grow in a way that every one can see them, there is no longer a remedy. Therefore, the Romans, foreseeing troubles, dealt with them at once, and, even to avoid a war, would not let them come to a head, for they knew that war is not to be avoided, but is only to be put off to the advantage of others; moreover they wished to fight with Philip and Antiochus in Greece so as not to have to do it in Italy; they could have avoided both, but this they did not wish; nor did that ever please them which is for ever in the mouths of the wise ones of our time:—Let us enjoy the benefits of the time—but rather the benefits of their own valour and prudence, for time drives everything before it, and is able to bring with it good as well as evil, and evil as well as good.

But let us turn to France and inquire whether she has done





any of the things mentioned. I will speak of Louis¹ (and not of Charles²) as the one whose conduct is the better to be observed, he having held possession of Italy for the longest period; and you will see that he has done the opposite to those things which ought to be done to retain a state composed of divers elements.

King Louis was brought into Italy by the ambition of the Venetians, who desired to obtain half the state of Lombardy by his intervention. I will not blame the course taken by the king, because, wishing to get a foothold in Italy, and having no friends there—seeing rather that every door was shut to him owing to the conduct of Charles—he was forced to accept those friendships which he could get, and he would have succeeded very quickly in his design if in other matters he had not made some mistakes. The king, however, having acquired Lombardy, regained at once the authority which Charles had lost: Genoa yielded; the Florentines became his friends; the Marquess of Mantua, the Duke of Ferrara, the Bentivoglio, my lady of Forli, the Lords of Faenza, of Pesaro, of Rimini, of Camerino, of Piombino, the Lucchesi, the Pisans, the Sienese—everybody made advances to him to become his friend. Then could the Venetians realize the rashness of the course taken by them, which, in order that they might secure two towns in Lombardy, had made the king master of two-thirds of Italy.

Let any one now consider with what little difficulty the king could have maintained his position in Italy had he observed the rules above laid down, and kept all his friends secure and protected; for although they were numerous they were both weak and timid, some afraid of the Church, some of the

1 Louis XII, King of France, "The Father of the People," born 1462, died 1515.

2 Charles VIII, King of France, born 1470, died 1498.

Venetians, and thus they would always have been forced to stand in with him, and by their means he could easily have made himself secure against those who remained powerful. But he was no sooner in Milan than he did the contrary by assisting Pope Alexander to occupy the Romagna. It never occurred to him that by this action he was weakening himself, depriving himself of friends and of those who had thrown themselves into his lap, whilst he aggrandized the Church by adding much temporal power to the spiritual, thus giving it greater authority. And having committed this prime error, he was obliged to follow it up, so much so that, to put an end to the ambition of Alexander, and to prevent his becoming the master of Tuscany, he was himself forced to come into Italy.

And as if it were not enough to have aggrandized the Church, and deprived himself of friends, he, wishing to have the kingdom of Naples, divides it with the King of Spain, and where he was the prime arbiter of Italy he takes an associate, so that the ambitious of that country and the malcontents of his own should have somewhere to shelter; and whereas he could have left in the kingdom his own pensioner as king, he drove him out, to put one there who was able to drive him, Louis, out in turn.

The wish to acquire is in truth very natural and common, and men always do so when they can, and for this they will be praised not blamed; but when they cannot do so, yet wish to do so by any means, then there is folly and blame. Therefore, if France could have attacked Naples with her own forces she ought to have done so; if she could not, then she ought not to have divided it. And if the partition which she made with the Venetians in Lombardy was justified by the excuse that by it she





got a foothold in Italy, this other partition merited blame, for it had not the excuse of that necessity.

Therefore Louis made these five errors, he destroyed the minor powers, he increased the strength of one of the greater powers in Italy, he brought in a foreign power, he did not settle in the country, he did not send colonies. Which errors, if he had lived, were not enough to injure him had he not made a sixth by taking away their dominions from the Venetians; because, had he not aggrandized the Church, nor brought Spain into Italy, it would have been very reasonable and necessary to humble them; but having first taken these steps, he ought never to have consented to their ruin, for they, being powerful, would always have kept off others from designs on Lombardy, to which the Venetians would never have consented except to become masters themselves there; also because the others would not wish to take Lombardy from France in order to give it to the Venetians, and to run counter to both they would not have had the courage.

And if any one should say: King Louis yielded the Romagna to Alexander and the kingdom to Spain to avoid war, I answer for the reasons given above that a blunder ought never be perpetrated to avoid war, because it is not to be avoided, but is only deferred to your disadvantage. And if another should allege the pledge which the king had given to the Pope that he would assist him in the enterprise, in exchange for the dissolution of his marriage¹ and for the hat to Rouen², to that I

1 Louis XII divorced his wife, Jeanne, daughter of Louis XI, and married in 1499 Anne of Brittany, widow of Charles VIII, in order to retain the Duchy of Brittany for the crown.

2 The Archbishop of Rouen. He was Georges d'Amboise, created a cardinal by Alexander VI. Born 1460, died 1510.